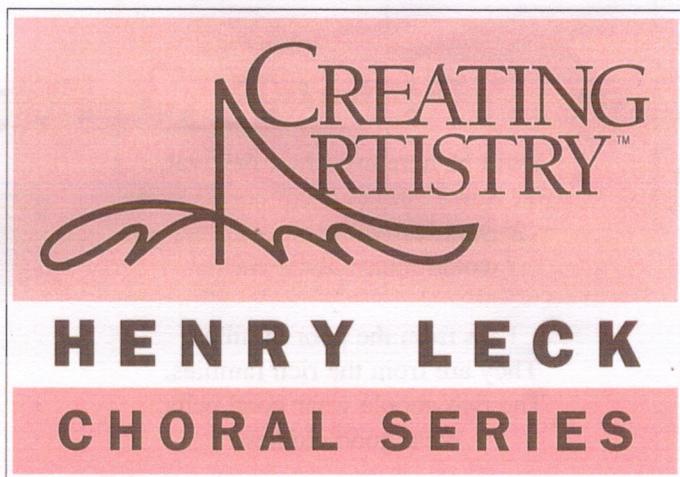


Itsuki Lullaby (Japanese Lullaby)

Traditional Japanese Folksong

Arranged by Sheila Feay-Shaw



PERFORMANCE NOTES

"Itsuki Lullaby" comes from Japan. Legend says that lower class, poor girls traditionally were hired to be nannies for upper class families. These girls, often as young as nine years old, lived away from home for the entire year, except for the three days of the Bon Festival.

This song was sung by girls to soothe themselves and remind them of their families. It was a benefit that it also tended to soothe the children in their care.

PRONUNCIATION GUIDE

*Odoma bon-giri bon-giri,
Bon kara sakya oran-do
Bon ga hayo kurya,
Hayo modoru.*

Oh-doh-mah bohn gee-ree bohn gee-ree,
Bohn kah-rah sah-kyah oh-rahn-doh
Bohn ga hah-yoh kuhr-yah,
Hah-yoh moh-doh-roo.

*Odoma kanjin kanjin,
Anhito-tacha yoka-shu
Yokashu yoka obi,
Yoka kimon.*

Oh-doh-mah kahn-jeen kan-jeen,
Ahn-hee-toh-tah-chah yoh-kah shoo
Yoh-kah-hoo yoh-kah oh-bee,
Yo-kah kee-mohn.

TRANSLATION

I will be here until Bon Festival,
After Bon Festival, I will not be here.
If Bon Festival comes earlier,
I would return home earlier.

I am from the poor families,
They are from the rich families.
The rich people wear good belts,
Wear good clothes.

ABOUT THE ARRANGER

Sheila Feay-Shaw is Associate Professor and Chair of Music Education at the University of Wisconsin-Milwaukee. She is a world music education specialist who received her PhD under Patricia Campbell at the University of Washington. She has taught elementary general music and choir in public schools for 20 years in Wisconsin and Washington. She is the founder of "Vocal Tapestry," a choral chamber ensemble dedicated to the performance of living musical traditions from around the world.

Itsuki Lullaby (Japanese Lullaby)

For 3-Part Treble and Piano (or Marimba) with Optional Flute and Wind Chimes*

Duration: ca. 2:10

Traditional Japanese Folksong
Arranged by SHEILA FEAY-SHAW

Lyrical ($\text{♩} = \text{ca. } 60$)

Flute

Wind Chimes

Piano (or Marimba)

Pedal is not used throughout.

5

10

Part I *tutti*

O - do - ma bon - gi-ri, bon - gi-ri bon ka-ra

10

9

*Flute part is found on page 9.
Wind Chimes part is found on page 10.
halleonard.com/choral

Copyright © 2015 by HAL LEONARD CORPORATION
International Copyright Secured All Rights Reserved



tutti

Part I

sak - kya o - ran - do. Bo - n ga ha - yo

Part II

Part III

12

ku - rya. Ha - yo mo - do do - ru.

15

18

22

Sop. mp

do - ma bon - gi-ri, bon - gi-ri, bon ka-ra sak - kya o - ran -

Alt. mp

O - do - ma bon - gi-ri,

22

do. Bo - n - ga ha - yo kur - - r ya.

bon - gi-ri, bon ka-ra sak - kya o - ran - do. Bo -

25

Ha - yo mo - do de - ru.

n ga ha - yo kur - - r ya. Ha - yo mo - do de

28

31

O - do - ma kan - jin kan - jin, An-hi-to

O - do - ma an-hi-to

ru.

32

(for rehearsal only)

32

33

ta - cha yo - ka shu. Yo ka - shu yo - ka yo -

ta - cha yo - ka shu. Yo - ka ka - shu yo - ka yo -

ta - cha yo - ka shu. Yo ka - shu yo - ka yo -

34

Handwritten musical score for "ITSUKI LULLABY" (JAPANESE LULLABY) – 3-Part Treble.

The score consists of six staves of music, numbered 37 at the beginning and 40 at the end. The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the first three staves:

- Staff 1: - - - - | * * * * |
- Staff 2: o ka _____ o - bi, Yo - ka ki - mo - n.
- Staff 3: o ka, - bi Yo - ka ki - mo - n.
- Staff 4: o ka _____ o - bi, Yo - ka ki - mo - n.
- Staff 5: - - - - | rit. - - - - | rit. - - - - |
- Staff 6: - - - - | rit. - - - - | rit. - - - - |
- Staff 7: Play - - - - | rit. - - - - |

Accompanying the vocal parts is a bass line on staff 7, indicated by a bass clef and a bass staff.